*Vous trouverez ci-dessous des éléments de communication relatifs à l’édition 2023 du festival Voix et Route Romane. Pour toute demande complémentaire, vous pouvez contacter Mathilde Chevrier à : mathilde@voix-romane.com /   
09 50 60 13 93.*

**Festival Voix et Route Romane**

Présentation

Le festival « Voix et Route Romane », créé à l’initiative de la Région Alsace, est le dernier évènement français exclusivement consacré à la musique médiévale. Il s’inscrit sur l’ensemble du territoire alsacien en organisant des concerts dans les plus beaux sites de la Route Romane. Depuis sa création en 1991, Voix et Route Romane élabore une programmation exigeante et renouvelée dans le domaine spécifique des musiques du Moyen Âge en suscitant des compagnonnages artistiques avec les ensembles les plus reconnus dans ce domaine mais en portant un regard attentif aux ensembles émergents.

Depuis 2022, le festival s’inscrit dans une démarche de territoire et propose des micro-événements regroupés autour du lieu de concert : dégustation, animation musicale en plein air, visite guidée de musée, atelier de calligraphie, etc. Mises en place en partenariat avec les communes d’accueil, ces animations s’adressent non seulement aux mélomanes venus de toute l’Alsace, mais aussi au public local dans toute sa diversité. Voix et Route Romane participe à l’attractivité du territoire en diffusant son action non seulement dans les villes moyennes, mais aussi dans les territoires ruraux, mêlant patrimoine bâti et spectacle vivant, tourisme et culture.

Éditorial de Franck Leroy, président du Conseil Régional Grand Est : Alors pourquoi nous battons-nous ?

Au moment où on lui demandait de couper dans le budget des arts pour financer l’effort de guerre, Winston Churchill déclarait : « Alors pourquoi nous battons-nous ? »

Même si cette citation relève peut-être de la légende, la punchline nous parle : tandis que la crise sanitaire a laissé la place à la guerre et à la crise énergétique, et que les angoisses climatiques occupent le devant de la scène, le festival Voix et Route Romane – comme tous les événements artistiques – questionne la place de la culture dans le modèle social que nous désirons. Cette année, la programmation du festival médiéval en Grand Est, le dernier en France à se consacrer exclusivement au Moyen Âge, s’axe autour des récits, ces petites histoires qui constituent notre Histoire collective. Questionner l’histoire, c’est constater que la culture, loin de constituer le ferment de ce qui nous distingue des autres et de susciter un repli sur soi, revêt une diversité́ infinie de formes et de 4 pratiques, nous appelle à la curiosité́, à l’ouverture et au respect d’autrui.

L’ouverture s’incarne profondément dans cette nouvelle édition, et la programmation de concerts est accompagnée d’une myriade d’événements destinés aux plus nombreux : visites guidées, ateliers de pratique artistique, rencontres entre public et artistes, répétitions publiques, concerts dédiés aux jeunes, et même un stage de chant grégorien ! L’ouverture est aussi géographique : si le festival a pour vocation initiale d’animer les haut-lieux de l’art roman en Alsace, il dépasse cette année ses frontières en faisant halte à l’abbaye d’Étival-Clairefontaine dans les Vosges, dans le cadre d’un partenariat avec le festival des Abbayes en Lorraine – autre événement d’ampleur soutenu par la Région Grand Est, et en Rhénanie Palatinat pour un concert commun avec le festival Via Mediæval.

Laissez-vous embarquer dans cette fête joyeuse qui nous replonge dans nos premières années de vie, quand les histoires racontées par nos parents s’alliaient au biberon pour nous inviter à grandir. Il était une fois... pardon, une voix ! Et puisse celle-ci nous ouvrir de nouvelles voies !

Éditorial de François Geissler, Président du festival Voix et Route Romane : Il était une voix… De récit en récit

L’an passé, nous avions placé le festival sous la thématique "Guerre et germes de paix". L’intention était certes louable vu le contexte de l’époque, mais, malheureusement, la paix ne connut que peu de réalisations dans le monde, même si des germes ont effectivement éclaté ici ou là.

Cette année, sans abandonner ces perspectives indispensables pour la communauté humaine, notre démarche s’articule sur le récit, le conte, la narration et la déambulation dans un vaste espace à la fois géographique et historique. C’est une autre mais précieuse et féconde manière d’aborder les questions du temps.

Les différents ensembles invités, déjà connus et appréciés par nous ou nouveaux dans notre programmation, nous feront en effet voyager dans l’espace et le temps, en privilégiant cet outil incontournable qu’est la narration.

Mais au-delà des nombreux et passionnants travaux actuels sur la narrativité, c’est par l’art, et singulièrement par la musique, instrumentale et chantée, que nous serons touchés et, je n’en doute pas, à la fois émerveillés et interrogés.

Par ailleurs, le festival lui-même se déplacera en des lieux nouveaux tels qu’Étival-Clairefontaine, ou encore peu connus parce qu’excentrés par rapport à Strasbourg, comme Feldbach. Mais les amateurs de musique médiévale et d’art roman que vous êtes sauront se mettre en route pour laisser de nouvelles pierres résonner au son des neumes et des polyphonies primitives.

Tout à la joie de vous revoir bientôt, je vous souhaite un excellent festival 2023 !

**La Route Romane d’Alsace**

Créée en 1999 à l’initiative du Conseil régional d’Alsace et de la Délégation régionale au Tourisme, la Route Romane d’Alsace entend présenter cette composante méconnue du patrimoine architectural alsacien qu’est l’art roman. À travers plaine, vignoble et montagne, l’itinéraire parcourt l’ensemble du territoire régional à la découverte de plus de 110 sites répertoriés. La Route Romane d’Alsace permet d’apprécier combien l’Alsace romane a cultivé son originalité tout en demeurant profondément ouverte aux échanges avec les autres grands foyers artistiques tels que la Bourgogne, la Lombardie, la Lorraine, la Franche-Comté et la Vallée du Rhin, bien évidemment.

[www.route-romane.com](http://www.route-romane.com)

**Le festival s’engage en faveur de l’éducation artistique et culturelle**

La Camera delle Lacrime, ensemble en résidence de création dans le cadre de Voix et Route Romane du 5 au 8 septembre à Rosheim, présente son nouvel enregistrement discographique consacré au programme « Visions amoureuses - Machaut, Boccace, Händel» lors de son concert. Outre cet événement, l’ensemble propose son karaoké médiéval, une séance participative à l’intention des élèves de l’école élémentaire de Rosheim, et accueille les élèves de 5e du collège de Rosheim à l’église romane pour un concert adapté au jeune public. Le 15 septembre à Strasbourg, c’est l’ensemble Céladon qui donne un concert dédié aux élèves du collège Saint-Étienne en sa chapelle.

[www.voix-romane.com/sensibilisation](http://www.voix-romane.com/sensibilisation)

**Participez au stage de chant grégorien !**

Du 24 au 27 août à Oberbronn, Voix et Route Romane organise un stage de chant grégorien animé par deux spécialistes de l’art vocal médiéval, Catherine Sergent et Caroline Magalhães. Ce stage est ouvert à tous, étudiants en chant ou en musique médiévale et choristes amateurs de tous niveaux. Les participants seront répartis en deux groupes. Outre les séances de travail, des activités complémentaires sont au programme. Une formule en pension complète est proposée, mais il est aussi possible de participer en tant que stagiaire externe et de prendre des repas sur place. Une restitution publique est prévue le dimanche 27 août à 16h à la chapelle du couvent.

[www.voix-romane.com/stage](http://www.voix-romane.com/stage)

**Informations pratiques**

Réservation

* sur notre billetterie en ligne : [www.voix-romane.com](http://www.voix-romane.com)
* par correspondance, à l’aide du bulletin de réservation inclus
* à la fin de cette brochure et téléchargeable sur notre site internet
* par téléphone : 09 50 60 13 93
* dans nos locaux : 23 boulevard de Lyon, 67000 Strasbourg - 3e étage (pas d’ascenseur)

Pour les commandes effectuées par correspondance ou par téléphone, vos billets vous attendront en caisse du soir jusqu’à 15 minutes avant le début du concert.

Règlement

* par chèque à l’ordre d’« Arts et Lumières en Alsace »
* par carte bancaire sur notre billetterie en ligne, en caisse du soir,
* par téléphone et dans nos locaux
* en espèces en caisse du soir et dans nos locaux
* par virement bancaire sur le compte : IBAN : FR76 3000 3023 6000 0501 3299 357 - BIC : SOGEFRPP

Caisse du soir

* Ouverture de la vente une heure avant le début du concert
* Ouverture des portes 30 minutes avant le début du concert ; placement libre

Tarifs

* Plein tarif : 20 €
* Tarif réduit : 16 € (26 - 32 ans, groupes à partir de 5 personnes, demandeurs d’emploi, cartes Accent 4 et Cezam Ircos, personnes en situation de handicap)
* Tarif Jeune : 6 € (12 - 25 ans, étudiants et bénéficiaires du RSA)
* Moins de 12 ans : gratuit (en accompagnement d’un adulte responsable)

Nos 4 formules d’abonnement

* Épisodique : 3 concerts pour 45 €
* Romanesque : 5 concerts pour 70 €
* Légendaire : 7 concerts pour 91 €
* Épique : 9 concerts pour 108 €

**Nos partenaires**

Partenaires institutionnels

** **

Villes d’accueil

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Ville de Feldbach | Ville d’Ottmarsheim | Ville de Sélestat |
|  |  |  |
| Ville de Rosheim | Ville de Marmoutier | Ville d’Eschau |
|  |  |  |
| Ville de Guebwiller |  |  |

Partenaires artistiques

Le Festival Voix et Route Romane a tissé des liens amicaux avec des partenaires et des festivals régionaux qui, dans un même état d'esprit, œuvrent pour la diffusion de la musique médiévale. Le festival souhaite ainsi renforcer la visibilité des actions culturelles qui proposent des concerts en harmonie avec des lieux de notre patrimoine.

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| Festival des Abbayes en Lorraine | Festival Via Mediaeval |

Mécènes

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**Les concerts**

**Contre le Temps  
Le monde disparaît**Polyphonie de Notre-Dame

***Samedi 26 août, 18h - Église Saint-Jacques, Feldbach***

Le programme

Bien que nous disposions de manuscrits qui nous informent sur le rythme et la façon dont les parties s’alignent les unes avec les autres, de nombreux mystères rendent difficilement appréhensible la réalité sonore de la Polyphonie de Notre-Dame. Quelle part de cette musique et de cette tradition était improvisée ? Qu’en est-il du rythme ? Et du tempo ? Pour aborder ce répertoire, Contre le temps a expérimenté avec les timbres, l’expressivité des lignes musicales, l’ornementation et l’improvisation, pour constater que le processus d’incarnation ne saurait aboutir ! L’ensemble mixe ici des compositions très différentes et pourtant étroitement liées : conduits à quatre voix homorythmiques, offertoires grégoriens solistiques accompagnés d’organum fleuris… sans oublier les tropes, ces véritables puzzles qui transforment les compositions par un changement de texte ou l’ajout de mélismes.

L’ensemble

Contre le Temps est un ensemble vocal féminin spécialisé dans la musique médiévale, fondé en 2019 par Julia Marty et Cécile Walch à la Schola Cantorum Basiliensis. Le nom de l’ensemble est emprunté à deux chansons, l’une du trouvère français Gace Brulé, l’autre d’un auteur anonyme du manuscrit d’Oxford, et témoigne de la volonté de ses membres d’interpréter cette musique éternelle d’une manière originale et intemporelle. Chaque chanteuse est également instrumentiste. Contre le Temps a consacré son premier programme à la polyphonie française – du répertoire de Notre-Dame à Guillaume Dufay -, puis a abordé la musique sacrée anglaise. L’ensemble s’est récemment produit au Festival Oude Muziek à Utrecht et projette le développement d’un “Machaut Lay” incluant de la musique électroacoustique, des concerts en France, en Suisse, en Allemagne et aux Etats-Unis, ainsi qu' un enregistrement CD à la fin de l’année 2023.

La distribution

Cécile Walch & Karin Weston, sopranos

Amy Farnell & Julia Marty, mezzo-sopranos

**Cappella Mariana  
Cælum Bohemicum**

Adoration des saints de Bohème

***Vendredi 1 septembre, 20h – Abbaye Saint-Pierre, Étival-Clairefontaine****Co-réalisation avec le festival des Abbayes en Lorraine*

Le programme

Les principaux saints patrons de Bohême sont profondément liés à l’histoire de cette région et ont pour elle une grande importance spirituelle. Outre les magnifiques sanctuaires dédiés à leur culte, de nombreuses œuvres musicales ont été composées en leur honneur à la fin du Moyen Âge. Le programme de ce concert est constitué de chants, d’hymnes et de motets dédiés à Venceslas, Ludmila et Vojtěch, des saints vénérés en Bohême. Ils furent composés au 14e siècle, époque à laquelle Prague était le siège du Saint empire romain et la plus grande ville au nord des Alpes avec Paris. Son rayonnement culturel était alors à la hauteur de sa puissance.

L’ensemble

Cappella Mariana a été fondé en 2008 par Vojtěch Semerád, chanteur, violoniste et chef de chœur formé à l’université de Prague et au CNSM de Paris. L’ensemble est spécialisé dans la polyphonie médiévale et renaissance. Ses concerts ont reçu dans toute l’Europe un accueil enthousiaste aussi bien de la part du public que de la critique, cette dernière soulignant l’expressivité du jeu et une attention particulière portée au texte. Cappella Mariana a enregistré de nombreux CD et réalisé sa première tournée outre-Atlantique au Canada en 2022. Si ses membres se produisent dans les grands festivals internationaux, ils collaborent également en tant que solistes à des ensembles prestigieux comme les Arts florissants, Vox Luminis ou Huelgas.

La distribution

Hana Blažikovā, soprano, harpe gothique

Vojtěch Semerád, ténor, direction

Tomáš Lajtkep, ténor

Jaromír Nosek, basse

**Oneiroï  
Trois anneaux**et autres récits décaméronesques

***Samedi 2 septembre, 18h - Abbatiale Saints-Pierre-et-Paul, Ottmarsheim***

Le programme

Florence, 1348. Alors que la grande peste décime l’Europe, un groupe de jeunes gens décide de se réfugier à la campagne, afin de pouvoir survivre à l’effondrement général ; toute allusion à une époque récente serait-elle purement fortuite ? Au fil de dix journées, c’est par leurs histoires et leurs chansons qu’ils continuent à aller de l’avant, à suivre la ronde des astres et la marche d’un temps qui semble s’être arrêté. Recueil d’histoires appartenant à la tradition orale, écrin de la sensibilité raffinée qu’est celle du 14e siècle, le Décaméron nous emporte, par la voix de Boccace, dans le temps et dans l’espace, à travers un monde dans lequel les cultures d’Occident et d’Orient ne cessent de se faire écho. Dans l’urgence d’une situation désespérée, loin de la cité empestée, la joie de vivre et la douceur semblent retrouvées.

L’ensemble

L’ensemble Oneiroï - « les Songes » en grec ancien - a été créé en 2007 sous l’impulsion de la musicienne Valentine Lorentz et de la comédienne Léna Rondé. Tout en se consacrant en priorité à la musique baroque et médiévale, il a pour ambition de faire évoluer le concert traditionnel. À travers l’élaboration de formes originales de spectacle, Oneiroï délocalise la musique ancienne et bouleverse les conventions. Le concert se transforme en spectacle à part entière, grâce aux pouvoirs conjugués de la musique et du verbe. Basé en Île-de-France et en Lorraine, Oneiroï a réalisé deux résidences d’artistes dans des collèges lorrains et reçu le soutien du Conseil Général de Meurthe-et-Moselle, de la Drac Lorraine et de Paris Jeunes Talents.

La distribution

Sara Maria Fantini, luth, chitarrino, oud

Maud Haering, soprano

Valentine Lorentz, vièle à archet, flûtes

Sylvie Mombo, conteuse

**Ars Choralis Coeln  
Prima Materia**De Bingen à Bagdad

***Dimanche 3 septembre, 17h – Église Sainte-Foy, Sélestat***

Le programme

Hildegard von Bingen (1098-1179) est aujourd’hui reconnue bien au-delà des frontières de sa Rhénanie natale. Dans plusieurs chansons et textes, elle utilise l’expression Prima Materia, qu’on peut traduire par matrice originelle, celle à partir de laquelle Dieu accomplit la création. Incarnation de ce concept, la Vierge Marie était au centre de la vénération de Hildegard. Mais Marie joue aussi un rôle prépondérant dans le Coran : elle est la seule femme qui y est nommée, et les descriptions coraniques de sa figure sont pleines d’admiration, rappelant qu’il serait simpliste de n’associer Dieu qu’à des attributs masculins. Avec ce projet, Ars Choralis Coeln oppose la curiosité de la rencontre à la peur de l’étranger, appelle au respect réciproque, à la tolérance et à la coexistence, et nous exhorte enfin à écrire des histoires - et une Histoire - nouvelles et différentes.

L’ensemble

La chanteuse allemande Maria Jonas et le musicien irakien Bassem Hawar se rencontrent en 2014 au centre de musique ancienne de Cologne et décident de fonder un ensemble : Sanstierce - يثالث†دعب†الب†Æ. Tous deux sont des spécialistes reconnus de la musique modale. Lui souhaite que la musique arabe, transmise jusqu’à présent de bouche à oreille et de génération en génération, ne soit pas perdue pour le monde ; tandis qu'elle tente de faire revivre la musique du Moyen Âge européen. Ils pratiquent la musique sur la base de leur culture musicale modale respective et l’amènent plus loin dans le présent. Les deux mondes se fondent l’un dans l’autre, tout en restant chacun dans le sien. Ars Choralis Coeln est le prolongement de ce projet initial. Nous sommes là en présence d’un véritable processus de création, qui dépasse largement la notion de cross over.

La distribution

|  |  |
| --- | --- |
| ARS CHORALIS COELN  Maria Jonas, chant, direction Pamela Petsch, chant Armanda Simmons, chant Sylvia Dörnemann, chant Nadine Balbesi, chant Susanne Ansorg, vielle, tambour | ENSEMBLE NOURUZ Bassem Hawar, djoza, composition Kioomars Mussayebi, santur Rageed William, naï Saïf Al-Khayyat, oud Reza Samani, percussions, daf, tombak Jan Issa, chant |

**La Camera delle Lacrime  
Visions Amoureuses**Machaut, Boccace, Haendel

***Vendredi 8 septembre, 20h – Église Saints-Pierre-et-Paul, Rosheim***

Le programme

Entre 1348 et 1350, la peste noire décime la moitié de l’Europe. En réaction à la brutalité des événements, Boccace écrit de 1349 à 1351 le Décaméron. Tout commence à Florence, en l’église Santa-Maria-Novella où dix jeunes se posent des questions : Que faisons-nous ici ? Qu’attendons-nous ? À quoi songeons-nous ? Dans le château où ils trouvent refuge, chaque jour se termine en chanson. C'est à ces dix poèmes orphelins de notes que s'est intéressé l'ensemble en les rapprochant d'un cycle écrit par Guillaume de Machaut. Achevée vers 1360, sa Messe de Notre-Dame est la plus ancienne messe connue conçue par un unique auteur. La musique est ici recomposée pour s'associer aux mots de Boccace. Händel est le troisième protagoniste de ce projet initié lors de la pandémie de Covid-19. Les timbres des récitatifs d'Acis et Galatée sont utilisés pour chanter en français les chansons du Décaméron.

L’ensemble

L’innovation et la recherche de sens sont les deux défis permanents de La Camera delle Lacrime depuis sa création en 2005. L’ensemble se consacre principalement à la relecture des œuvres musicales des 12e et 13e siècles, dans une perspective contemporaine qui prend acte de l’écart entre la source médiévale et sa manifestation sonore et visuelle. Convaincue que la rencontre et l’échange avec le public doit dépasser le simple cadre du concert, La Camera delle Lacrime conçoit des créations qui incluent la participation de choristes amateurs, et s’inscrit dans de constantes démarches de sensibilisation du jeune public. Son activité lui vaut d'être régulièrement présente dans les hauts lieux de la musique classique en France et en Europe. La Camera delle Lacrime est en résidence au festival Voix et Route Romane 2023 pour la création de ce programme ; dans ce cadre, elle propose deux séances dédiées au public scolaire.

La distribution

Bruno Bonhoure, direction musicale, chant, psaltérion  
Khaï-Dong Luong, recherche, dramaturgie  
Clémence Montagne, chant, penderetta  
Dalaijargal Daansuren, chant, morin khuur, luth, tambour  
Lucas Bedecarrax, chant  
Cristina Alís Raurich, organetto, percussion  
Valentin Bruchon, flûtes, cornemuse  
Jean Bouther, son, lumière

**Dialogos  
Nexus Winchester**Un putsch dans la cathédrale

***Samedi 9 septembre, 17h – Église Saint-Martin, Marmoutier***

Le programme

Le 19 février 964, les chanoines de la cathédrale de Winchester furent expulsés par l’évêque, l’illustre Aethelwold, et remplacés par des moines venant d’Abingdon. Pourquoi ? Selon Wulfstan, biographe et contemporain d’Aethelwold, poète raffiné et chantre de Winchester, ce serait parce qu’ils étaient « pervers et scandaleux, fiers et insolents, vivaient sans célébrer la messe, épousaient illicitement des femmes, puis divorçaient et en prenaient d’autres, perdus dans la gourmandise et l’ivresse, essayant même d’empoisonner l’évêque. » Mille ans plus tard, quatre musiciens se réunissent autour de ce répertoire pour le regarder avec une perspective nouvelle. La monodie est enrichie par la polyphonie et, tandis que les instruments viennent dialoguer avec les voix dans des scènes plus théâtrales, le passé résonne avec le présent, donnant une voix à ces mystérieuses sources manuscrites

L’ensemble

Dirigé par Katarina Livljanić, chanteuse et musicologue, professeur à la Schola Cantorum de Bâle, Dialogos interroge notre rapport au passé. L’ensemble à géométrie variable réunit depuis 1997 des chanteuses, chanteurs et instrumentistes fidèles issus d’horizons et de pays différents. Ensemble, ils font revivre les traditions orales et musicales de l’Europe, du Moyen Âge à nos jours, avec un intérêt particulier pour le monde slave méridional. Le travail de recherche de Katarina Livljanić, à l’origine des programmes de Dialogos, permet de faire découvrir un répertoire inédit. Dans un langage musical basé sur des sources médiévales, entre plain-chant, mélodies traditionnelles et polyphonies, le passé est utilisé comme une matière vive, forte et vitale. La grande musicalité et la théâtralité contemporaine révèlent la beauté intemporelle de ces histoires qui semblent avoir traversé le temps.

La distribution

Katarina Livljanić, voix, direction  
Clara Coutouly, voix  
Albrecht Maurer, vièles  
Norbert Rodenkirchen, flûtes

**Alla francesca  
Juifs et trouvères**au tournant des 13e et 14e siècles

***Dimanche 8 septembre, 17h – Église Saint-Trophime, Eschau***

Le programme

Ce programme ressuscite tout un univers culturel où la langue d’oïl et l’hébreu sont intimement mêlés. Dans le nord de la France, à la fin du 13e siècle, il existe des chansons des communautés juives en alphabet hébraïque qui utilisent les mélodies de trouvères qui leur sont contemporaines… Ces chansons reflètent la vie quotidienne et les événements, heureux ou tragiques, qui la ponctuent. On y trouve l’expression vocale d’une population, gardienne de ses rites et de ses traditions, tout en étant intégrée dans son environnement et s’exprimant en langue d’oïl. Seuls les prières, les poèmes liturgiques et les études sont demeurées en hébreu. De ces pages manuscrites séculaires jaillit la musique d’un monde coloré, bruyant et sensuel où les Juifs expriment leur foi, leur peine et leur plaisir ; un monde disparu après leur expulsion de France en 1394, et que ce programme fait revivre.

L’ensemble

Internationalement reconnu pour la qualité et l’originalité de ses projets, Alla francesca a été fondé par Brigitte Lesne au début des années 1990. Ses interprétations – à la fois vivantes et poétiques, conséquence de la lecture directe des manuscrits – proposent une rencontre fructueuse entre l’exigence musicologique et l’expérience joyeuse du contact direct avec le public. C'est également l'occasion de découverte de musiques très peu connues, qui nous semblent souvent étrangement familières. Alla francesca se consacre aux répertoires de la fin du 11e jusqu’au début du 16e siècle. L’ensemble mêle parfois aux musiques médiévales des œuvres y plongeant leurs racines, leur offrant ainsi un autre angle d’écoute : chansons séfarades, tarentelles ou chants traditionnels italiens, chants anciens en hébreu ou en yiddish.

La distribution

Christel Boiron, chant  
Lior Leibovici, chant  
Brigitte Lesne, chant, harpe, percussions, direction  
Michaël Grébil, luth, cistres, chant, percussions  
Vivabiancaluna Biffi, vièle à archet

**Céladon  
Nuits occitanes**Lyrique amoureuse des troubadours

***Vendredi 15 septembre, 20h – Chapelle Saint-Étienne, Strasbourg***

Le programme

Au 11e siècle, ou peut-être au 12e siècle, dans le secret d’un château, dans la chambre d’une ferme ou sur les collines brûlées par le souffle du Levant, un homme et une femme réinventent, chaque soir, l’amour. Leur passion, leurs étreintes se lisent dans les manuscrits enluminés de poèmes et de chants. Les troubadours y célèbrent la beauté des femmes, louent le courage des hommes, chantent les angoisses de l’aube. Les poètes portent sur la nuit un regard rempli de contradictions, mêlant craintes et plaisirs : au Moyen Âge, la nuit représente l’inconnu, l’inexplicable, mais elle cache aussi aux yeux du monde les amours interdites. Une soirée hypnotique aux évocations charnelles, divisée en trois parties (avant, pendant et après la nuit), qui transporte l’auditoire dans un ailleurs chevaleresque et courtois.

L’ensemble

Empruntant son nom au héros de L’Astrée d’Honoré d’Urfé, Céladon explore avec charme et fantaisie le patrimoine de la musique ancienne cherchant, à chacune de ses manifestations, à réinventer la forme de ses concerts. Mené par le chanteur Paulin Bündgen, l’ensemble se plaît à arpenter le répertoire lié à au timbre de contre-ténor de son chef et cherche à s’écarter des sentiers battus. Il s’intéresse aussi bien à la recréation d’œuvres tombées dans l’oubli qu’à la réalisation de spectacles mis en scène. Depuis sa formation en 1999, Céladon crée des programmes de concert à l’identité forte et originale. Dix disques composent à ce jour sa discographie et il se produit dans de nombreux festivals français et européens.

La distribution

Clara Coutouly, soprano

Paulin Bündgen, contre-ténor

Gwénaël Bihan, flûtes

Florent Marie, luth médiéval

Nolwenn Le Guern, vièle à archet, rebab

Ludwin Bernaténé, percussions

**Doulce Mémoire  
Les nuits de Jaipur**Ars subtilior & musique indienne

***Dimanche 17 septembre, 17h – Église Saint-Léger, Guebwiller***

Le programme

Ce sont les musicologues qui ont donné en 1960 ce nom d’Ars subtilior - art plus subtil - au répertoire apparaissant à la fin du 14e siècle. Une musique à la fois d’avant-garde par ses expérimentations sonores inouïes, mais aussi crépusculaire car sans évolution ultérieure. De leur côté, les ragas sont des cadres mélodiques de la musique hindoustanie qui comportent de nombreuses règles : à chaque raga correspond un sentiment, un moment de la journée et même une saison. Certains modes occidentaux anciens correspondent à des ragas indiens, créant ainsi des ponts entre ces répertoires. D’autres similitudes se retrouvent dans le climat de l’alap, ce prélude poétique, non mesuré, avec lequel commence tout raga. Il y a aussi ce sentiment de flou rythmique permanent dans l’Ars subtilior d’Anthonello de Caserta et Matteo da Perugia, compositeurs italiens qui écrivaient sur des textes français à la cour très francophile des Visconti à Pavie.

L’ensemble

Constitué d’une équipe de musiciens et de chanteurs fidèles et soudés autour de Denis Raisin Dadre, Doulce Mémoire s’investit depuis plus de 30 ans dans des aventures artistiques toujours innovantes, avec la participation régulière de comédiens et danseurs. Doulce Mémoire s’est produit à travers toute la France sur les scènes d’opéras, festivals et scènes nationales mais aussi dans les grandes capitales internationales (New York, Hong Kong, Riga, Bruxelles, Rome, Mexico, Séoul, Brasilia, Singapour, etc.). Lors de ces voyages, l’ensemble a croisé des artistes avec lesquels se sont nouées de belles relations humaines et artistiques : notamment la troupe du théâtre d’ombres du Hunan en Chine, le chanteur de Fado Antonio Zambujo, le chanteur persan Taghi Akhbari, les musiciens traditionnels indiens Sanjay Khan et Amrat Hussain.

La distribution

Sanjay Khan, chant  
Amrat Hussain, tabla  
Henri Tournier, flûtes bansuri, flûtes, octobasse  
Anne-Kathryn Olsen, soprano  
Bérangère Sardin, harpe  
Baptiste Romain, vièle  
Bruno Caillat, percussions  
Denis Raisin Dadre, flûte, direction

L’équipe

Benoît Haller, directeur  
[direction@voix-romane.com](mailto:direction@voix-romane.com)

Mathilde Chevrier, chargée de production et de communication  
[mathilde@voix-romane.com](mailto:mathilde@voix-romane.com)

Contact

Adresse : 23 boulevard de Lyon, 67000 Strasbourg  
Téléphone : 09 50 60 13 93  
Site internet : [www.voix-romane.com](http://www.voix-romane.com)   
Facebook : <https://www.facebook.com/FestivalVoixetRouteRomane/>